Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Eliud zaś zrodził ― Eleazara, Eleazar zaś zrodził ― Mattana, Mattan zaś zrodził ― Jakuba, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Eliud zaś zrodził Eleazara Eleazar zaś zrodził Mattana Mattan zaś zrodził Jakuba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Eliud był ojcem Eleazara, Eleazar ojcem Mattana, Mattan ojcem Jakuba. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Eliud zaś zrodził Eleazara, Eleazar zaś zrodził Mattana, Mattan zaś zrodził Jakuba,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Eliud zaś zrodził Eleazara Eleazar zaś zrodził Mattana Mattan zaś zrodził Jakuba |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Eliud był ojcem Eleazara, Eleazar ojcem Mattana, Mattan ojcem Jakuba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Eliud spłodził Eleazara, a Eleazar spłodził Matana, a Matan spłodził Jakuba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Elijud spłodził Eleazara, a Eleazar spłodził Matana, a Matan spłodził Jakóba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Eliud zrodził Eleazara. A Eleazar zrodził Mattana. A Mattan zrodził Jakoba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Eliud ojcem Eleazara; Eleazar ojcem Mattana; Mattan ojcem Jakuba; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Eliud był ojcem Eleazara, a Eleazar ojcem Matana, a Matan ojcem Jakuba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Eliud ojcem Eleazara, Eleazar ojcem Mattana, Mattan ojcem Jakuba, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Eliud był ojcem Eleazara, a Eleazar ojcem Mattana. Mattan był ojcem Jakuba. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Eliud zrodził Eleazara, a Eleazar zrodził Mattana, a Mattan zrodził Jakuba,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Eliud był ojcem Eleazara, Eleazar ojcem Matana, Matan zaś ojcem Jakuba.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Eliud miał syna Eleazara, Eleazar miał syna Matana, Matan miał syna Jakuba, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Еліюд породив Елеазара. Елеазар породив Маттана. Маттан породив Якова. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Eliud zaś zrodził Eleazara, Eleazar zaś zrodził Matthana, Matthan zaś zrodził Iakoba, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Elijud spłodził Eleazara, a Eleazar spłodził Mattana, a Mattan spłodził Jakóba, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | El'ichud był ojcem El'azara, El'azar był ojcem Mattana, Mattan był ojcem Ja'akowa, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Eliud został ojcem Eleazara; Eleazar został ojcem Mattana; Mattan został ojcem Jakuba; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Eleazar, Mattan i Jakub. |